



Nr. 327 - Juli/August 2000

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

## Nachrichten



**Herzlich willkommen in Kanada! - Siebenbürger Trachtenkapelle  
Traun und die Siebenbürger Jugend Traun**

**Veranstaltungskalender ----- Coming events**  
**Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:**

13. Juli	20.00 Uhr	Konzert und Tanzvorführung der Gruppe aus Traun
19. Juli	11.00 Uhr	Seniorenachmittag
19th of July	11:00 AM	Seniors Meeting
22.-23. Juli		Heimattag in Detroit USA
8. August	20.00 Uhr	Konzert der Dinkelsbühler Knabenkapelle
16. August	11.00 Uhr	Seniorenachmittag
16th of August	11:00 AM	Seniors Meeting
14. September	19.00 Uhr	Mitgliederversammlung
14th of September	7:00 PM	Members Meeting
20. September	11.00 Uhr	Seniorenachmittag
20th of September	11:00 AM	Seniors Meeting
30. September		Aufführung der Theatergruppe
30th of September		Drama Group performance

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

## PRÄSIDENTENBERICHT

Juni 2000

Liebe Mitglieder und Freunde

Das Jahr schreitet weiter voran und Sonne und Regen wechseln sich ganz gut ab. Heuer hat jeder einen grünen Rasen und die Bäume zeigen ihren prächtigen Wuchs in den enorm grossen Blättern. Im grossen Ganzen können wir uns über das Wetter nicht beklagen. Am 18. Juni fand unser jährliches Picknick wieder auf dem neuen Platz, westlich von St. Agatha, statt. Diese Veranstaltung wurde von der Pilger Gemeinde, dem Krankenunterstützungsverein, und dem Transylvania Klub vorbereitet. Obwohl es am

Vormittag geregnet hatte, wurde der Nachmittag ein warmer Sommertag. Ungefähr 150 Teilnehmer hatten sich eingefunden um dem Gottesdienst beizuwohnen, ein geschmackvolles Essen zu geniessen und sich in guter Freundschaft gut unterhalten. Vielen Dank an alle die diese Veranstaltung organisiert haben und den neuen Platz gefunden haben. Wir haben diesen Ort schon für das nächste Jahr gebucht.

Am 25. Juni fand unser drittes TCK-Golf Turnier statt. Der Heimattag wird in Detroit am 22.&23. Juli abgehalten.

Unsere nächste Mitgliederversammlung wird am Donnerstag, dem 14. September um 19:00 Uhr Abends stattfinden.

Ich wünsche Euch allen einen angenehmen Sommer und freue mich



**MARCON CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268  
Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators In: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Euch im Herbst bei unseren Veranstaltungen und in unserer Stube wieder zu sehen.

*Hans N. Gross, Präsident*

Dear Members and Friends:

The year continues its steady pace forward under both sun and rain. Everyone has a green lawn this year and you can just see the new growth on the trees and plants pushing out. All in all, we really can't complain about the weather too much.

On June 18 the annual picnic again took place at the new location west of St. Agatha. This event is sponsored by the Pilgrim Church, the Sick Benefit Fund, and the Transylvania Club. Although it rained in the morning, the afternoon turned into a warm, summer day. Approximately 150 members and guests participated in a church service, enjoyed a great meal, and joined in the singing and the comraderie. The water-filled balloons and super-duper water cannons again made their presence known. Some of the toys these days are pretty awesome. Many thanks to those who helped to organize and carry out this event and to those who found and coordinated all our events to fit this new location. This new spot already been booked for next year's event, one week before Father's Day.

On June 25, we will hold our third annual TCK Golf Tournament. Heimattag will take place in Detroit on July 22&23. This year our membership meeting will be held on Thursday, September 14, 2000 at 7:00PM.

I wish everyone an enjoyable, safe and

relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

*Hans N. Gross, President*

## **ATTENTION: ALL ARTISTS AND DESIGNERS YOUNG AND OLD**

Our 50th Anniversary is fast approaching!!

To celebrate this historic occasion we plan to design a lapel pin WITH YOUR HELP.

All submitted designs, brought to the office, will be considered. Get your artwork in early. The final date for submission will be August 15, 2000.

The Selection will be made by the Board of Directors on August 22, 2000.

The winner and prize will be announced in the September Newsletter. GOOD LUCK!!!!

## **Mein Dorf**

*von Michael Albert*

Vom Dorf, drin ich geboren,  
trieb weit mich das Geschick:  
das Dorf, das ich verloren,  
grüßt jetzt im Traum mein Blick.

Die Eichen stehn noch immer  
dort auf dem Bergesthron;  
es spielt der Abendschimmer  
durch ihre Blätterkron'.

Die Gasse fließt hinunter  
wie sonst der stille Bach,  
die Weiden weben munter  
ihm noch ihr grünes Dach.

War dann im Staub der Gasse  
die Herde heimgekehrt,  
so stieg der Mond, der blasse,  
aus Bäumen, wie verklärt.



# SCHNEIDERS

**J. M. SCHNEIDER INC.**  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## HUGO G. KLEIN

*Broker-Financial Advisor*

Offering Financial Service Since 1985

*Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning; RRSP's;  
Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;  
Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth Funds; Dividend  
Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage  
Products; Charitable Giving Trusts;  
Registered Education Savings Plans*

Bus: (519) 896-1794

Fax: (519) 896-7693 e-mail: kleinhg@golden.net

## GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road

Phone 822-4121

23 Gordon Street

Phone 822-3256

GUELPH, ONT.

## Forde Studio Photographers

*celebrating 50 years of excellence in Photography*

Call Today 745-8637

**Forde Studio**

78 Francis Street N.  
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits  
Passport photos while you wait  
Specializing in restoration of old photographs

**10% Discount for Club Members**

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

### Household China & Gifts

SINCE  
1966



#### BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE  
SELECTIONS AND STOCKS OF THE  
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL  
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

Royal Doulton - Minton  
Wedgwood - Coalport  
Royal Worcester - Aynsley  
Royal Albert - Paragon - Spode  
Royal Crown Derby - Noritake  
Mikasa - Kaiser  
Villeroy & Boch - Rosenthal  
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

UNIVERSITY AVE.

**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

**CKWR** *Community Radio*  
**98.5 FM**

*Heimat Melodien* mit Heinz Kreitzer

R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928 Studio: 886-9878

Die Schnitter aber aßen  
im Haus ihr Abendbrot  
und schwatzten und vergaßen  
des 'Tages Müh' und Not.-

Ein Graukopf rief: "Erhalte  
uns, Gott, der Arbeit Lohn!" -  
Begraben liegt der Alte  
seit vielen Jahren schon.

Des Lebens bitteren Kummer  
daheim empfand ich nie;  
es rauschen mich in Schlummer  
der Baum der Poesie;

mit Blüten überstreute  
er reich mein kindlich Haupt -  
das Dorf, es steht noch heute:  
der Baum drin - ist entlaubt.

### SENIORENTREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem  
Beisammensein treffen sich die  
Senioren jeden dritten Mittwoch im  
Monat im Transylvania Club. Unsere  
nächste Zusammenkunft findet am  
Mittwoch, den 19. Juli 2000 und im  
Monat August am 16. wie immer um  
11.30 am, in der Festhalle statt. Um

**PILLERS™**  
BRAND-MARQUE

Qualitätskäse und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker

*Erhältlich in über 1000  
Delikatessengeschäften und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produktion bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSE'S LTD.



Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-  
1191. Bitte bringt auch eure Freunde  
mit.

*M. Hamestuk, Präsident des Sterbefonds*

Der Vorstand des KUV wünscht allen  
Mitgliedern und Freunden einen schö-  
nen erholsamen Sommer.

### KULTURGRUPPE - CULTURE GROUP

#### KINDERGRUPPE



I would like to thank  
Amy Schatz, Step-  
hanie Schmidt, Bettina  
Rampelt, Krista  
Janzen and Kristine  
Brown for all their  
hard work, dedica-

tion and time in making this another  
great year for the Kindergruppe.

We hope to see everyone back next year  
along with many more children between  
the ages of 4 - 12.

If anyone is interested in helping out  
next year with the Kindergruppe please  
contact myself, Erika Schmidt at 743-  
4555. We are looking for an enthusias-

### THE BEST IN THESE PARTS

Brakes • Exhaust • Suspension  
Steering • Lube, Oil & Filter

656 Fairway Rd. S., Kitchener  
894-0700

70 Westmount Rd. W., Kitchener  
744-3500

15 University Ave. E., Waterloo  
885-5410



www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation

tic and dedicated leader, who with the help of a few assistants can help promote a sense of belonging and heritage to the children.

Have a great summer — see you in the fall!

### Transylvania Chor



Liebe Mitglieder und Freunde, befor wir in die wohlverdiente Sommerpause gehen haben und hatten wir noch einiges zu meistern. Am 17. Juni wirkte der Chor beim 30-jährigen Kirchenjubiläum der St.Mary Kirche mit. Beim Picknick durften wir auch nicht fehlen. Da wirkten wir im Gottesdienst mit.

Was aber noch viel wichtiger ist. Unser Heimattag steht vor der Tür und wir suchen noch Mitreisende für unseren Bus. Sollte jemand Interesse haben mit uns mitzufahren bitte meldet euch bei Frau Kathe Paulini oder im Klub an. Der Chor grüsst alle Gästen aus Traun, wünscht ihnen einen schönen Aufenthalt in Kanada und bedankt sich auf diese Weise für die freundliche

Aufnahme im Jahre 1986. Allen Chormitgliedern und allen Mitgliedern wünsche ich einen schönen Sommer.

*Kathe Paulini, Chorpräsidentin*

### Hofbräu - Blaskapelle



Hier meldet sich unsere gute, fleissige und vielbeschäftigte Blaskapelle wieder. Nach einem erfolgreichen Winter und Frühlingsprogramm nähern wir uns den wohlverdienten Sommerferien zu. Jeder einzelne Musikant hat sein Bestes gegeben und ist fleissig in die Proben gekommen, einige sogar ausserhalb von KW, wie Elmira, Stratford, aus der Umgebung von Arthur und Amberly. Das ist eine Leistung die nur ein begeisterter Liebhaber der Blasmusik macht. Ein Dankeschön an die ganze Gruppe für die gute Zusammenarbeit.

Bis zu den Sommerferien haben wir noch einige Verpflichtungen wie z.B. das Klub-Picknick am 18. Juni und in Delhi bei der Multi- Culturale Veranstaltung

**ALLIANCE**  
SECURITY SERVICE EXCELLENCE  
**COUNTERFORCE**  
**PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS**

**For a professional free  
security evaluation  
for your home or business.  
Please call Bob Thiesburger  
at 519-654-9691**

und erst später im August im Schneider-Haus in Kitchener.

Das Picknick unserer Blaskapelle findet am 16. Juni statt u.z. bei Michael Fritsch.

Erneut geben wir bekannt, dass unser Konzert (Musikerball) am 27. Oktober 2000 stattfindet. Bitte merkt euch dieses Datum in eurem Kalender und kommt und unterstützt uns diesen Abend erfolgreich zu gestalten. Wir wünschen allen einen schönen erholsamen Sommer!

*Eingesandt von Hilda Müller (Im Auftrag von Steve Schatz)*

## Frauenverein

*Der Frauenverein wird 50 Jahre alt und plant ein - Kochbuch*



Liebe Mitglieder,  
zum Anlaß unseres 50-jährigen Jubiläums im Jahre 2001 wollen wir ein Kochbuch herausgeben. Zu diesem Zwecke werden Rezepte gesucht. Wer von Euch ein eigenes oder altes gesammeltes Rezept hat, und bereit ist es uns zu überlassen, soll sich bitte an Mary Groh oder an unser Büro im Klub wenden. Vielen Dank im Vorraus für Euer Vertrauen.

*Mary Groh  
Frauenpräsidentin*

**ERB and ERB** INSURANCE BROKERS LTD.  
**INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919**

**579-4270**

*Recommended Insurance Broker Of  
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,

**WE PROTECT THE BEST!™**



The ladies auxiliary would like to thank Mrs. Hermine Brown for coming to the Heimabend and providing the 25 ladies in attendance an excellent presentation on different health issues.

Mrs. H. Brown made sure that we all learned the technique of the Heimrich maneuver-or how to help a person who is choking.

We also learned how to recognize a heart attack. Did you know that only two out of every five Canadians over the age 45 could recognize even one sign of a heart attack. Seventy percent of heart attacks occur at home with a family member present. If you feel a heart attack coming on please do not deny it. Tell someone RIGHT AWAY to get you emergency help or...if you are alone, call 911 or your local emergency services number. Over 80% of people admitted to hospital with heart attacks survive. The best way to prepare oneself in helping a heart attack victim, is to learn CPR. CPR is a simple procedure that can help save the life of a person having a heart attack. Thank you to Mrs. H. Brown and Mrs.E. Schmidt for giving us a demonstration of CPR.

Another health issue discussed was stroke. Stroke is an injury to brain due to poor blood flow. It causes rapid damage to brain cells in a few minutes. Warning signs of stroke are sudden weariness, numbness of an arm and leg, sudden loss of vision, dizziness, temporary loss of speech, and unusual headache. More males suffer stroke than females. For many people a healthy lifestyle can significantly reduce

the chance of having a heart attack and stroke. A study published in the spring issue of The journal of the American Medical Association suggests that five to six daily servings of vegetables, fruit or citrus juices can reduce your risk of stroke. Do not forget that variety is important. Cruciferous vegetables, such as broccoli and cauliflower: dark leafy greens, such as kale; vitamin c-rich food, such as strawberries, melons and citrus fruits; and richly coloured produce, such as tomatoes and red and yellow peppers, boost disease fighting potential.

Also, prepare yourself and learn CPR. Learning about CPR gives people the confidence to recognize the signs of a heart attack or stroke-and the skills to take action in an emergency.

A simple test is now available for your family doctor that can tell whether you are at risk of coronary heart disease and stroke. This allows you to start taking preventive measures much sooner. Previously available only in a small number of academic centres, the homocysteine test measures the level of homocysteine (a natural amino acid) in the blood. High levels indicate an increased risk of coronary heart disease and stroke. The homocysteine test costs about \$45 and is not covered by OHIP but it is covered by private insurance plans.

Please phone the Club office and leave your name and phone number if you are interested in learning CPR. If enough people are interested we can hold a clinic at the Club sometime in September. Mary Groh, Frauenverein Presidentin

## Zum Wohle des Vereins

Von unserer Managerin wurde folgendes eingesandt:

A Special acknowledgment to the following members who have donated their time and assisted our staff, achieving a beautiful, clean Club.

Herbert Löwrick	25 hours
Michael Hamestuk	12
Maartin Stefani	8
Michael Intschert	12
Michael Linnerth	4
John Linnerth	4
Mrs. Kathe Fritsch	12

Knowing I can count on you has been a source of relief and is very much appreciated. Thank you all for a job well done.

*Renee Cunningham*

## Familiennachrichten - Family Announcements

### Jubiläen:

MICHAEL UND ROSI EMRICH feierten am 28. Mai 2000 mit der Familie und Freunden ihr 40-jähriges Hochzeitsjubiläum.  
Gebürtig aus Passbusch bzw. aus Groß Schogen.

MATHIAS UND KATHARINA WOLF feiern am 30. Juli 2000 im Kreise ihrer Familie ihr 45-jähriges Hochzeitsjubiläum.  
Gebürtig aus Groß Schogen bzw. aus Ober Eidisch.  
Wir alle gratulieren ganz herzlich!

## Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada



### EINLADUNG ZUM HEIMATTAG 2000 am 22. und 23. Juli

Liebe Landsleute:  
Der Heimattag findet dieses Jahr am 22. und 23. Juli in Detroit, Michigan, statt und wird von Branch 37 durchgeführt. Auf dem Programm stehen an für den Samstag im Carpathia Club ein Fest-Bankett, gefolgt von Ansprachen, Vorführungen der Tanzgruppen aus Kanada und USA, so wie ein Konzert und Volkstanzprogramm der Kulturgruppe aus Traun Österreich. Für Sonntag ist ein Gottesdienst, Heimattagsprogramm, Mittagessen und das gemütliche Beisammensein geplant..

Hotelpreise für die Heimattag-Teilnehmer:

Hampton Inn - \$79.00 plus tax, 810-977-7270

Candlewood Suites - \$75.00 plus tax, 810-978-1261

Fairfield Inn by Marriott - \$49.00 plus tax, 810-939-1700

Courtyard by Marriott-Warren - \$64.00  
plus tax, 810-751-5777

**BITTE:** Transylvania Saxon Heimattag  
mit der Bestellung angeben.

Wir bereiten uns auf den Besuch der  
Blaskapelle und Tanzgruppe aus Traun  
Österreich vor. Es werden noch  
Quartiere für unsere Gäste vom 12. bis  
zum 15. Juli benötigt. Bitte melden sie  
sich bei:

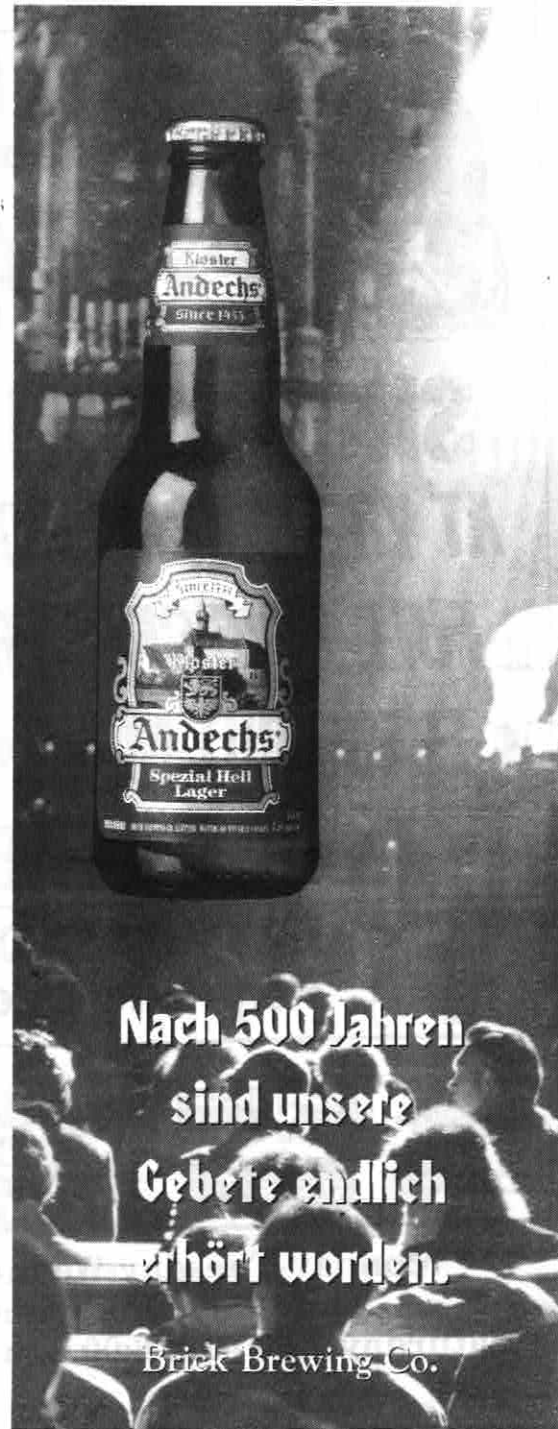
Hans Penteker - 886-4714  
Kaethe Pauline - 745-9037  
Grete Giebat - 745-6644

Das Konzert mit Tanzauftritt der  
Gruppe findet am Donnerstag den 13.  
Juli um 20.00 Uhr im Transylvania  
Klub statt. Bitte holen sie ihre Karten  
für diesen schönen Abend rechtzeitig im  
Büro ab.

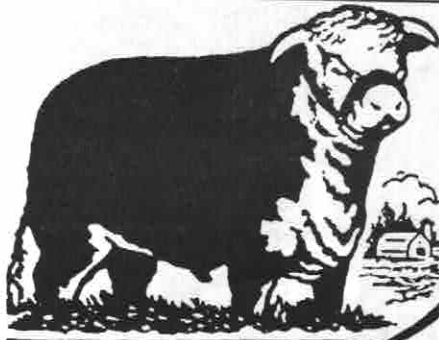
*John Werner*  
*Bundvorsitzender*

### Dinkelsbühler Knabenskapelle

Seit 40 Jahren verbindet eine  
Patenschaft die Stadt Dinkelsbühl mit  
der Landsmannschaft der Siebenbürger  
Sachsen. Wir freuen uns das die Stadt  
Dinkelsbühl jedes Jahr Gastgeber für  
unsere Landsleute aus aller Welt ist,  
wenn sie sich in Dinkelsbühl zum tradi-  
tionellen Pfingsttreffen einfinden.  
Schon seit Jahrzehnten leitet die  
Dinkelsbühler Knabenskapelle während  
des Heimattages am Pfingstsonntag  
abends den Fackelzug zur Gedenkstätte  
und verschönert durch ihre Musik die  
Feier, ganz besonders angreifend ist es



Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.  
Brick Brewing Co.



# CENTRAL

## Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN  
760 KING WEST, KITCHENER

**SHOP WITH CONFIDENCE**  
**AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED**  
**FULL LINE GROCERY STORE OFFERING**

- FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
- MARKET FRESH PRODUCE •



**INTERAC DIRECT PAYMENT**  
**Pay with your Banking Card**



**OVER POINT**  
**UNDER SPREAD**  
**PRO-LINE**

Monday-Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.  
Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.  
Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m.-6:00 p.m.

wenn sie "Ich hatt einen Kameraden" und den Zapfenstreich spielen. Wer das einmal miterlebt hat, vergiesst es nie. Nun macht diese Kapelle eine Tour durch Kanada und USA und wir alle haben eine einmalige Gelegenheit die Dinkelsbühler Knabenkapelle zu hören und zu sehen. In ihren schönen Uniform mit ihren Locken und Hüten sind sie eine besondere Attraktion. Liebe Freunde, wir laden sie ganz herzlich ein zum Konzert am 8. August 2000 um 20.00 Uhr im Transylvania Klub. Bitte helft uns mit, durch ihre Anwesenheit, zu bekunden das wir auch hier in Kanada gastfreundlich sind. Für eine Nacht Quartier für die 48 Buben der Knabenkapelle die von 10 bis 20 Jahre alt sind wird benötigt. Bitte öffnen sie ihre Herzen und Häuser für diese Buben und melden sie sich bei:

Hans Penteker - 886-4714

Kaethe Paulini - 745-9037

Grete Giebat - 745-6644

Karten fuer das Konzert sind im Transylvania Klub Buro erhältlich.

**Briefe an die Redaktion -**  
**Editor's Corner**

Welcome to the Editor's Corner. This is the place where the members of the Transylvania Club can write in and ask questions about things at the club, voice their opinion on Club issues or ask for information.

# MICROTEK

## CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (510) 893-7160  
Fax (519) 893-0131



**Kitchener  
Beverages Limited**

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

**PM** WINDOWS & DOORS  
Division of PM Contracting Ltd.

**MIKE VANDEPAS**

42 Walnut Street  
Kitchener, On N2G 1P6

Bus: (519) 576-8327

Fax: (519) 576-0750

e-mail: [mikevandepas@pm.on.ca](mailto:mikevandepas@pm.on.ca)

Website: [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)

### Aufgepasst !!!!

Eine Gruppe von Schäßburger Landsleuten, geleitet von Richard Löw und Martha Löw, befindet sich am 19. und 20. August hier bei uns in Kitchener und möchte sich mit Landsleuten aus der alten Heimat treffen. Sie werden im Sheraton Hotel übernachten und wollen sich auch dort mit unseren Landsleuten treffen. Sollte jemand daran Interesse haben bitte sich bei Käthe Paulini melden.  
Tel 745 - 9037

### *Was ich dir wünsche*

Dass Dein Leben mit Deinem Partner oder Deinen Freunden in steter Harmonie und ungetrübter Gemeinsamkeit so wie bei Schwänen verläuft, das wage ich Dir nicht zu wünschen.

Aber dass Ihr viele schöne Stunden miteinander verbringt, es Euch nie langweilig wird, Ihr immer wieder neue Seiten an Euch entdeckt

und nach einem Streit die Versöhnung nicht vergesst, das wünsche ich Dir.

Liebe ist gemeinsame Freude an der wechselseitigen Unvollkommenheit.

*(Ludwig Börne)*



Visit our restaurant for lunch; we offer the best value in the city with hearty, homecooked meals. Of course you can also join us for a nice dinner...



Established 1966

## **ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED**

**Schatz - Emrich**

**Custom Fabricators** in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone **519-884-0590** - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4  
Internet Site: [www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)

## Transylvania Klub Kitchener - 2000 Vorstand - 2000 Board of Directors

Präsident 1. Vizepräsident 2. Vizepräsident Schriftführer Hauptkassierer 1. Kassierer Mitglieder Kassierer Veranstaltungsleiter Gebäudeverwalter # 1 Gebäudeverwalter # 2 Gebäudeverwalter #3 Pressekomitee-Leiter Pressekomitee-Mitglied Oktoberfestkomitee-Vorsitzender Oktoberfestkomitee Mitglied #1 Oktoberfestkomitee Mitglied # 2 Kulturgruppenleiter Präsidentin des Frauenvereins Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Hans N. Gross Alfred Lowrick Ed Doering Gerhard Griebenow John Frim Jr. Hans Groh Rose Emrich Frank Emrich Peter Walesch Andy Gellner Fred Maier Hannelore Maiterth Herbert Löwrick Reinhard Schmidt Ed Lowrick Todd Crouse Erika Schmidt Mary Groh Michael Hamestuk	President 1st Vice-President 2nd Vice-President Secretary Treasurer Assitant Treasurer Membership Treasurer Special Events Director Property Manager # 1 Property Manager # 2 Property Manager #3 Press Committee Chairperson Press Committee Member Oktoberfest Committee Chairperson Oktoberfest Committee Member # 1 Oktoberfest Committee Member # 2 Cultural Group Chairperson President of the Ladies Auxiliary President of the Bereavement Funds
--	--	--

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
 The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: **Hannelore Maiterth**

Mitarbeiter: Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,  
 Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten: Käthe Löwrick

(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3

Telefon: (519) 745-8048

**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: **15. August**

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 29. August und dem 4. September in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: **August 15th**

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 29th of August and the 4th of September .



Quality and Service  
backed with over  
40 years of Experience

**RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL**

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades  
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed  
Electric Heating . Fire Alarm Systems

**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd**

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

## Kastl & Zuch

PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**

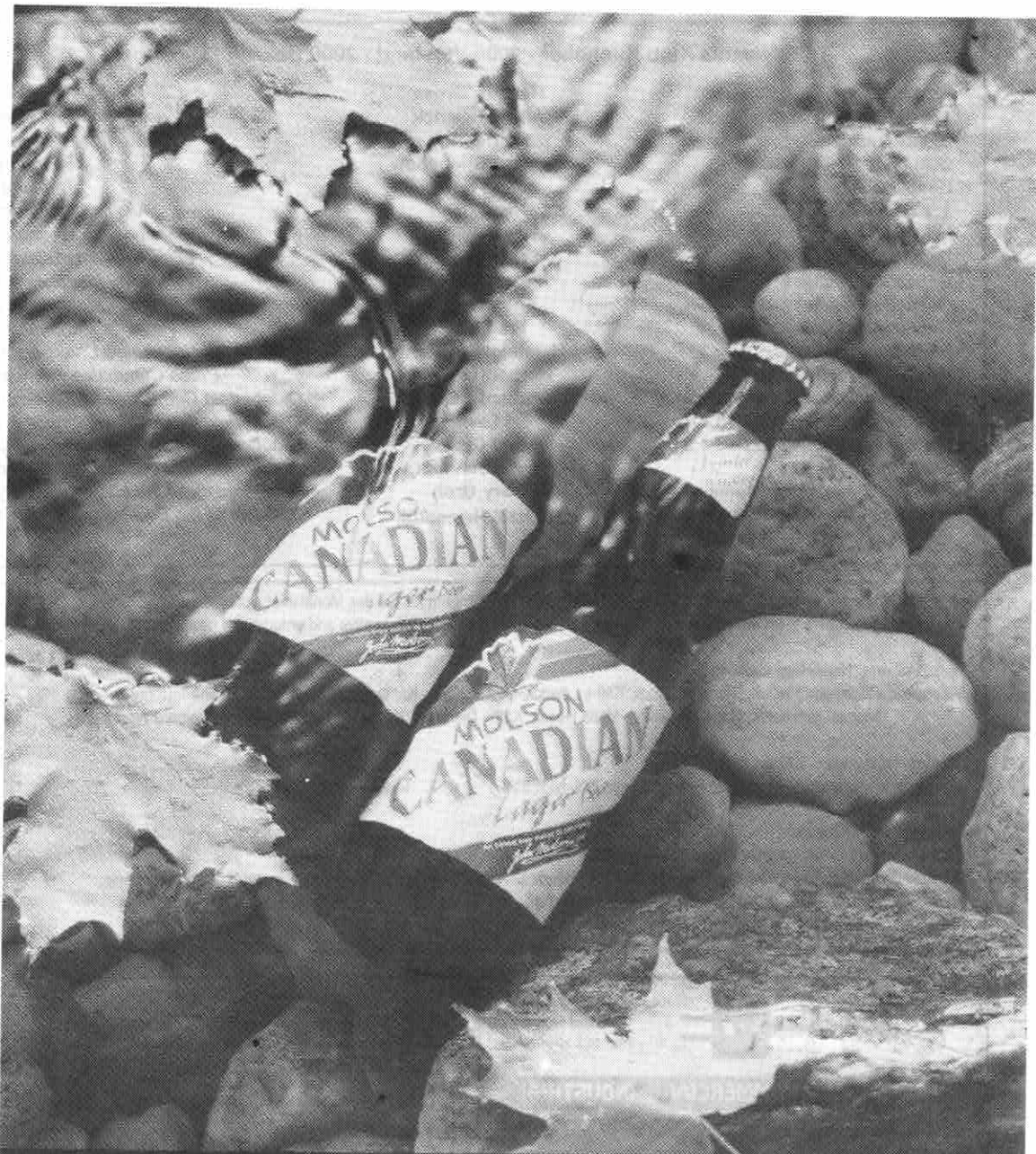
**Fax 884-8876**

---

• Renovations • Repairs • Hot Water Heating  
• Gas Piping • New Installations

*Serving K.-W Area for 30 years*

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*